



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume	Stoica (Soare), Cătălina-Aurora
Adresă(e)	Str. Aleea Dolina, nr. 2, bl. 64, scara 4, etaj 4, ap. 58, sector București, cod poștal 040867
Telefon(oane)	021.686.09.23 Mobil: 0727.460.060
E-mail(uri)	stoica_catalinaaurora@yahoo.com
Naționalitate(-tăți)	Română
Data nașterii	23 Octombrie 1988
Sex	Feminin

Experiența profesională

Perioada	Ianuarie 2020 - prezent
Funcția sau postul ocupat	Redactor
Activități și responsabilități principale	Coordonarea unor proiecte educaționale; Coordonarea și redactarea proiectelor de manuale pentru licitațiile publice organizate de Ministerul Educației și Cercetării; Realizarea unor activități educaționale interactive pentru proiecte digitale; Propunerea, analizarea și discutarea unor propuneri editoriale în cadrul ședințelor redacționale; Organizarea și structurarea materialelor educaționale primite de la autori; Identificarea materialelor grafice necesare pentru definitivarea proiectelor aflate în pregătire (fotografii, desene, alte elemente grafice); Discutarea proiectelor aflate în lucru împreună cu autorii pentru a obține materiale de calitate (oferirea unor comentarii și a unor variante pentru îmbunătățirea acestora); Discutarea proiectelor cu tehnoredactorii, ilustratorii și echipa de marketing; Pregătirea textelor de copertă, de prezentare și a celor pentru diferite materiale promoționale.
Numele și adresa angajatorului	Grup Editorial Litera
Perioada	Septembrie 2018 – Ianuarie 2020
Funcția sau postul ocupat	Data Analist cu Limba Franceză
Activități și responsabilități principale	Participarea la diverse întâlniri în vederea îmbunătățirii procesului operațional; Colaborarea cu managerii și echipa în vederea îndeplinirii sarcinilor în anumite intervale agreate; Monitorizarea anumitor categorii de lucru în vederea asigurării ca targeturile zilnice și săptămânale stabilite de client sunt îndeplinite; Implicarea în implementarea unui nou software de lucru (identificarea problemelor apărute în procesul de implementare, centralizarea unor impresii venite din partea colegilor în ceea ce privește această nouă resursă și comunicarea lor managerului responsabil, împărtășirea membrilor echipei a unor bune practici de utilizare a programului etc.); Oferirea de suport colegilor pe anumite categorii de lucru; Oferirea de suport ad-hoc pe proiecte conexe în vederea finalizării acestora în intervalul agreat de client Transcrierea și adnotarea unor discursuri în limba franceză în vederea unei analize lingvistice a datelor furnizate de client; Evaluarea și etichetarea unor informații conform convențiilor specifice stabilite la nivel de companie în vederea analizei lingvistice a unor date furnizate de client; Folosirea unor aplicații software specializate.
Numele și adresa angajatorului	Amazon Development Center România

Perioada	Iulie 2016 – Iunie 2018
Funcția sau postul ocupat	Redactor
Activități și responsabilități principale	<p>Coordonarea unor proiecte editoriale;</p> <p>Redactarea <i>Manualului de Limba Franceză pentru clasa a V-a</i> pentru licitația de achiziție publică organizată de Ministerul Educației și Cercetării în 2017;</p> <p>Redactarea unor cărți de ficțiune (literatură pentru copii și adolescenți – câteva dintre titluri au apărut în ediție bilingvă, franceză-română);</p> <p>Analizarea și discutarea propunerilor editoriale făcute de directorul editorial în vederea publicării acestora;</p> <p>Propunerea unor proiecte educaționale redactorului-șef și directorului editorial;</p> <p>Realizarea și redactarea unor materiale educaționale (franceză, română, istorie etc.);</p> <p>Organizarea și structurarea materialelor educaționale primite de la autori;</p> <p>Verificarea corectitudinii informației științifice;</p> <p>Corectură de literă, de punctuație și de sintaxă;</p> <p>Căutarea materialelor grafice necesare pentru definitivarea proiectelor aflate în pregătire (fotografii, desene, alte elemente grafice);</p> <p>Discutarea proiectelor aflate în lucru împreună cu autorii pentru a obține materiale de calitate (oferirea unor comentarii și a unor variante pentru îmbunătățirea acestora);</p> <p>Discutarea proiectelor cu tehnoredactorii, ilustratorii și echipa de marketing;</p> <p>Pregătirea materialelor finale în vederea trimiterii spre tipografie (generarea PDF-urilor cu specificațiile tehnice corespunzătoare);</p> <p>Verificarea de BT;</p> <p>Pregătirea textelor de copertă, de prezentare și a celor pentru materialele promoționale;</p> <p>Realizarea unor jurnale de lectură care să însoțească titlurile de ficțiune și care să poată fi folosite la clasă ca materiale auxiliare;</p> <p>Pregătirea planului pentru desfășurarea unor lansări de carte pentru Salonul Internațional de Carte Bookfest și pentru Târgul Internațional Gaudeamus – Carte de învățătură;</p> <p>Moderarea unor întâlniri cu cititorii în cadrul târgurilor de carte;</p> <p>Susținerea unor ore de lectură în școli;</p> <p>Traducerea contractelor și a altor documente administrative.</p>
Numele și adresa angajatorului	SC Booklet SRL
Perioada	Ianuarie 2016 – Martie 2016
Funcția sau postul ocupat	Internship Asistent de redactor
Activități și responsabilități principale	<p>Corectură de literă, de punctuație și de sintaxă;</p> <p>Verificarea corectitudinii informației științifice;</p> <p>Corectarea, redactarea și rescrierea unor materiale educaționale (franceză, română).</p>
Numele și adresa angajatorului	SC Booklet SRL
Perioada	Mai 2011 – Iulie 2016
Funcția sau postul ocupat	Traducător
Activități și responsabilități principale	<p>Traducerea și întocmirea corespondenței din și în limba franceză;</p> <p>Traducerea materialelor și documentelor solicitate de angajator;</p> <p>Asigurarea comunicării cu partenerii francofoni și anglofoni;</p> <p>Crearea unor texte de promovare pentru produsele/ serviciile oferite de companie;</p> <p>Documentarea în vederea elaborării unor materiale informative dedicate colecțiilor muzeului;</p> <p>Structurarea și organizarea colecțiilor muzeului;</p> <p>Asigurarea ghidajului în limba română, franceză și engleză;</p> <p>Structurarea și organizarea colecțiilor muzeului;</p> <p>Oferirea sprijinului în vederea organizării pieselor în expoziție;</p> <p>Participarea la organizarea propriu-zisă a pieselor în expoziție;</p> <p>Asigurarea și facilitarea transferului de informații între diverse departamente;</p> <p>Organizarea unor evenimente culturale;</p> <p>Structurarea, întocmirea și gestionarea unei baze de date;</p> <p>Întocmirea unor rapoarte lunare.</p>
Numele și adresa angajatorului	ART Group Int (deținătorul brandului Muzeul Recordurilor Românești - https://museumofromanianrecords.com/)

Activități în domeniul studiilor

În perioada iunie 2014-octombrie 2015 am beneficiat de o bursă de cercetare doctorală acordată de Academia Română, în cadrul proiectului de tip POSDRU, *Cultura română și modele culturale europene: cercetare, sincronizare, durabilitate*.

În perioada iunie-august 2015 am desfășurat un stagiu de mobilitate internațională la Paris, în vederea completării fundalului pentru cercetarea doctorală (în cadrul unor instituții precum *Institut National des Langues et Civilisations Orientales: INALCO* și *Fondation Antoine de Saint Exupéry pour la Jeunesse*).

Participări la conferințe/ colocvii

La vocation d'être femme – Zelda Fitzgerald (Colocviul Internațional *La vocation au féminin*, L'Institut Catholique de Lille, Franța);

L'époque du jazz et la graçonne – Zelda Fitzgerald (Colocviul internațional *Femmes de l'entre-deux-guerres. Quelques parcours extraordinaires*, L'Association Mix-Cité d'Orléans, Franța);

Une Française à Bucarest – Henriette Yvonne Stahl (Colocviul Național al Asociației de Literatură Generală și Comparată din România – ALGCR – *Modelul francez în cultura română: asimilare/disimilare*, Universitatea din București, Facultatea de Litere);

Aventura unei împliniri. Simone de Beauvoir devine Castorul (Colocviul Național al Asociației de Literatură Generală și Comparată din România – ALGCR – *Aventura literar-artistică, intelectuală, spirituală*, Universitatea din București, Facultatea de Litere);

Fitzgerald versus Fitzgerald. Un caz de influență literară (Colocviul Național al Asociației de Literatură Generală și Comparată din România – ALGCR – *Analogie, comparație, influență*, Universitatea Babeș-Bolyai, Facultatea de Litere);

Sub pecetea decadentismului. Între zi și noapte și Lunatecii (Simpozionului Internațional anual al Institutului de Filologie Română, A. Philippide, *Limba și cultura română: abordări interne și perspective externe*, Iași, România)

Zelda Fitzgerald și personajele feminine din romanele lui Francis Scott Fitzgerald (Conferința internațională *Communication, context, interdisciplinarity*, Institutul de Studii Multiculturale Alpha și Universitatea Petru Maior din Târgu Mureș, România);

Poupée de papier. Zelda Fitzgerald și vocația personajului (Colocviul Școlii Doctorale a Facultății de Litere, Universitatea din București);

Zelda Fitzgerald și epoca jazzului, (Colocviul Școlii Doctorale a Facultății de Litere, Universitatea din București);

Zelda Fitzgerald – autoportret epistolar (Colocviul Școlii Doctorale a Facultății de Litere, Universitatea din București);

Craidonii materini – dandy orientalizați (Sesiunea de studii și comunicări de literatură comparată, iconologie și ekphrastică, *Om, decor, obiect. Incursiune în universul personajului*, Colectivul de Literatură Comparată, Departamentul de Studii Literare, Facultatea de Litere, Universitatea din București);

Decadentismul astăzi sau Recuperarea paradigmei decadente în romanul Viața lui Kostas Venetis de Octavian Soviany (Colocviul Masteratului de Studii Literare Românești, ediția a III-a, *Teme (critico)literare de ieri și de azi*, Universitatea din București, Facultatea de Litere)

Publicații

„La fictionalisation des Fitzgerald”, în *Amnesia and Anamnesis: Contemporary Strategies of Literary and Cultural Histories*, (coord.) Rodica Ilie, Dan Botezatu, Adrian Lăcătuș, Brașov, Editura Universității „Transilvania”, 2017;

„L'époque du jazz et la graçonne – Zelda Fitzgerald”, în *Quelques parcours extraordinaires de femmes de l'entre deux guerres*, Paris, L'Harmattan, 2016;

„Zelda Fitzgerald and the female characters from Francis Scott Fitzgerald novels”, în *Communication, Context, Interdisciplinarity*, (coord.) Iulian Boldea, vol. III, Târgu-Mureș, „Petru Maior” University Press, 2014;

„Sub pecetea decadentismului. Între zi și noapte și Lunatecii”, în *The Romanian Language and Culture: Internal Approaches and External Perspectives*, Roma, Aracne Editrice, 2015;

„The ages of femininity. Imagini frumoase – Simone de Beauvoir”, în *Journal of Romanian Literary Studies (JRLS)*, nr. 5/2014;

Coautoare a cărții *Eseul argumentativ pentru bacalaureat*, ediția I apărut la editura Booklet;

Articole publicate în ziarul Târgului Internațional Gaudeamus – Carte de învățătură, ediția XX.

Educație și formare

Perioada

2013 - Prezent

Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare

Școala Doctorală a Facultății de Litere, Universitatea din București

Titlul tezei: „*Mariajul*” literar. *Statutul scriitoarei în cupluri literare celebre: Zelda Fitzgerald, Simone de Beauvoir, Henriette Yvonne Stahl* (prof. univ. dr. Ion Bogdan Lefter)

Perioada	2010-2012
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de master în studii literare românești Titlul disertației: <i>Metropole decadente și personajele lor</i> (prof. univ. dr. Ioana Pârvulescu)
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Facultatea de Litere, Universitatea din București
Perioada	2010-2012
Calificarea / diploma obținută	Diploma de absolvire a modului psihopedagogic, nivelul II
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Facultatea de Psihologie și Științele Educației, Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, Universitatea din București
Perioada	2007-2010
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Diplomă de licență în filologie Specializarea Limbă și Literatură Română – Limbă și Literatură Franceză Titlul lucrării de licență: „Sfârșit de veac...”- Mateiu I. Caragiale și decadentismul (conf. univ. dr. Paul Cernat)
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Facultatea de Litere, Universitatea din București
Perioada	2007-2010
Calificarea / diploma obținută	Diplomă de absolvire a modului psihopedagogic, nivelul I
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Facultatea de Psihologie și Științele Educației, Departamentul pentru Pregătirea Personalului Didactic, Universitatea din București

Limba(i) maternă(e) **Română**

Limba(i) străină(e) cunoscută(e)

Autoevaluare
+ Nivel european (*)

Limba franceză

Limba engleză

Înțelegere				Vorbire				Scriere	
Ascultare		Citire		Participare la conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat
C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator experimentat	C1	Utilizator independent	C1	Utilizator independent	C1	Utilizator independent

(*) Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine

Competențe și abilități sociale

Capacitatea de a lucra în echipă și în condiții de stres;
Capacitatea de a găsi soluții într-un timp scurt;
Capacitatea de a mă adapta la situații neprevăzute;
Simț de răspundere și seriozitate;
Abilități analitice și de sinteză.

Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului

Cunoștințe de operare PC;
Stăpânire pachet Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, Outlook etc.);
Utilizarea programului de machetare QuarkXPress;
Cunoștințe Photoshop (realizarea unor selecții complexe, a unor corecturi, editări, prelucrări digitale ale imaginilor, realizarea de reclame, coperte de carte);
Cunoștințe CorelDraw (realizarea de logo-uri, sigle, machete de revistă, carte, carte de vizită, flyere).

Competențe și aptitudini organizatorice

Am organizat colocviile Școlii Doctorale a Facultății de Litere (conceperea programului, gestionarea problemelor de ordin administrativ etc.);
Am ajutat la organizarea și desfășurarea în bune condiții a Congresului Internațional al Colectionarilor de Fiare de Călcăt (2012), precum și a întâlnirii internaționale a Clubului Canadian al Colectionarilor de Tirbușoane (2015). De asemenea, pe timpul derulării celor două evenimente m-am ocupat cu precădere de grupul francofon, oferind informațiile și suportul necesar, asigurând, în același timp, traducerea conversațiilor. Experiență în organizarea unor evenimente cu caracter internațional (crearea formularului de înregistrare, traducerea acestuia în limba franceză, actualizarea informațiilor online, păstrarea legăturii cu furnizorii serviciilor necesare desfășurării evenimentului etc.)